

5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Lepage Thierry ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international and European relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied; 2 Carry out relevant and effective documentary and terminological research; 3 Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation); 4 Identify and comprehend in the source text terms and concepts pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied; 5 Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text. <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u> This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1.1, 1.4 • 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7 <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international and European relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p>
Evaluation methods	June session: evaluation through a written exam at the end of the teaching unit. August-September session: written exam on the topics dealt with in the course. The use of machine translation is strictly forbidden.
Teaching methods	Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, lengths, and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q&A, corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation).
Content	Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations and comments, documentary and terminological research. The translation should be of usable quality for a specialised professional.
Inline resources	Posted on Moodle.
Bibliography	Donnée au cours et/ou déposée sur Moodle en fonction des domaines abordés.

Faculty or entity in charge	LSTI
-----------------------------	------

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		